



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.  
LIMITED

TD/L.352  
1 May 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Девятая сессия

Мидранд, 27 апреля 1996 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-НА АЛЕКА ЭРВИНА, МИНИСТРА ТОРГОВЛИ И ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
ЮЖНОЙ АФРИКИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Я уже поблагодарил государства - члены ЮНКТАД за ту честь, которую они оказали моей стране, избрав представителя Южной Африки Председателем Конференции.

На Председателя возложена нелегкая задача. И, в частности, это объясняется тем, что на основании прочитанной мною документации и услышанных до сих пор обсуждений у меня родилось реальное ощущение того, что ЮНКТАД находится в состоянии неустойчивого равновесия - она может решительно двинуться вперед, а может пойти на попятную. В мире немало организаций, которые существуют просто в силу самого факта своего существования. Смысл существования этих организаций теряется в их институциональной истории. Трудности их повседневной работы и окружающего их мира порождают инерцию. Участники Конференции не должны допустить, чтобы ЮНКТАД пошла по этому пути; иначе она перестанет существовать уже в обозримом будущем. А случиться это может по многим причинам.

Изменения, происходящие в мировой экономике, и неотложная необходимость решения проблем развития не оставляют места для самоуспокоенности. Успешно действуют те организации, члены которых хотят, чтобы они продолжали существовать, и стремятся их трансформировать по мере изменения окружающих условий. Члены организации не приноравливаются к факту ее существования, они прилагают усилия для обеспечения того, чтобы организация отвечала их потребностям и чаяниям.

Я уверен, что в данный момент неустойчивого равновесия ЮНКТАД обладает потенциалом для продвижения в этом более позитивном направлении. Южная Африка принимает на себя председательские функции, будучи твердо убеждена в том, что в лице ЮНКТАД мы должны создать организацию, участники которой хотят получить конкретные результаты. При выполнении этой задачи у нас нет права на ошибку. В противном случае такая ошибка реально ударит по перспективам развития.

Мы, южноафриканцы, как новые члены ЮНКТАД хотим участвовать в процессе активизации деятельности организации. Не так давно перед нами самими открывались ужасающие перспективы поражения. Сравнение ситуации, в которой находилась Южная Африка два года назад, и того более взвешенного дипломатического выбора, перед которым стоит ЮНКТАД на нынешней Конференции, может показаться несколько полемическим или даже излишне драматизированным. Однако перспектива задержки процесса развития для двух миллиардов людей, оказавшихся на обочине развития, внушает нам истинный ужас.

Лично меня ободрила страстность, прозвучавшая в выступлениях глав государств, говоривших на совещании министров "за круглым столом" о чудовищных масштабах проблемы нищеты. Если ЮНКТАД действительно призвана играть важную роль в области торговли и развития – а я уверен, что это именно так, – и если нам не удастся мобилизовать в ходе Конференции всю нашу энергию и из-за этого эта роль останется невыполненной, то тяжкое бремя вины ляжет на всех нас.

Если не кривить душой, то я считаю, что эту Конференцию придется проводить по-иному – она должна продемонстрировать мощный напор, понимание неотложности момента, целеустремленность и новое стремление к эффективности. Это позволит завоевать доверие и обеспечить наступательный порыв, которые столь остро необходимы в современном мире.

Мне кажется, ЮНКТАД должна выйти за рамки своей институциональной истории и пересмотреть логическую основу своего существования, точно определив свое место в меняющейся мировой экономике. Одной из тем Конференции является партнерство. Однако что это означает на практике? По-моему, это означает четкое определение взаимных обязанностей и функций, точное понимание причин формирования партнерских отношений и определение круга совместных усилий по достижению общих целей. Безусловно, хорошее партнерство требует хороших рабочих взаимоотношений. Поэтому в ходе Конференции следует изучить эти понятия партнерства в комплексе с вопросами, касающимися других многосторонних учреждений, межправительственных отношений и учреждений, гражданского общества и НПО и частнопредпринимательского сектора.

Мы не должны допускать самоуспокоенности; нужен активный и новаторский подход, и при этом следует ориентироваться на те конкретные функции, которые будет выполнять ЮНКТАД. При оказании технической и оперативной помощи в основе ее деятельности должна лежать необходимость решения проблем, нахождения ответов на трудные вопросы и создания новых возможностей.

Мы удачно начали девятую сессию Конференции. Ориентиром для нас должны стать открытые и откровенные выступления глав государств и организаций. Как Председатель Конференции я призываю всех делегатов:

- откровенно высказывать свои мнения на совещаниях за "круглым столом" – будем обсуждать проблемы и искать их решение. Нам нужны свежие мысли и оригинальные идеи;
- обходиться без лишних слов и протокольных знаков внимания;
- прилагать усилия с целью решения глубоко укоренившихся проблем и не создавать новых.

Уверен, что с вашей помощью мы можем надеяться на успех Конференции.

-----